

24 Décembre - Paramonie de la Nativité

OFFICE DES GRANDES HEURES

Si la vigile de la Nativité du Christ tombe le samedi ou le dimanche, il n'y a pas de jeûne et l'office des Heures est célébré le vendredi.

PRIME

Un lutrin orné est installé au milieu de l'église, face aux portes royales. Le prêtre, revêtu du phélonion, (et de tous les habits sacerdotaux si la liturgie fait suite) portant l'évangélaire, précédé du diacre avec l'encensoir et du servant portant le cierge, sort par les portes royales et dépose l'évangélaire sur le lutrin.

Le prêtre : Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Le Lecteur : Amen. Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

Roi céleste, Consolateur, Esprit de vérité, Toi qui es partout présent et qui emplis tout, Trésor des biens et Donateur de vie, viens et fais ta demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Très sainte Trinité, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Malin.

Le Prêtre : Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Le Lecteur : Amen.

Kyrie eleison. (12 fois) Gloire..., et maintenant...

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Encensement de l'évangélaire et de toute l'église par le prêtre.

Psaume 5 (de Prime)

2. Prête l'oreille à mes paroles, Seigneur, comprends mon cri !

3. Entends la voix de ma supplication, ô mon roi et mon Dieu, car c'est à Toi que j'adresse ma prière, Seigneur !

4. Au matin, Tu écoutes ma voix ; au matin, je me tiens devant Toi et Tu veilles sur moi.

5. Car Tu n'es pas un Dieu qui veut l'iniquité, le méchant n'habite pas auprès de Toi,

6. et ceux qui transgressent ta loi ne tiendront pas devant ton regard. Tu as en horreur tous ceux qui commettent l'iniquité ;

7. Tu fais périr tous ceux qui disent le mensonge ; l'homme de sang et de fourberie, le Seigneur l'a en horreur.
8. Mais moi, en l'abondance de ta miséricorde, j'entre dans ta maison ; je me prosterne avec crainte devant ton temple saint.
9. Seigneur, guide-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis, redresse mon chemin devant Toi !
10. Car il n'y a pas de vérité dans leur bouche, leur cœur est vain ; leur gosier est un sépulcre béant, ils rusent avec leur langue.
11. Juge-les, ô Dieu, qu'ils échouent dans leurs desseins ; pour la multitude de leurs impiétés, chasse-les, car ils T'ont irrité, Seigneur.
12. Que se réjouissent tous ceux qui espèrent en Toi ! Pour les siècles ils seront dans l'allégresse, Tu viendras demeurer en eux et tous ceux qui aiment ton nom se glorifieront en Toi.
13. Car Tu béniras le juste ; Seigneur, comme d'une armure Tu nous as entourés de ta bienveillance.

Psaume 44 (pour la Paramonie)

2. Mon cœur a proféré une parole bonne ; je dis mes œuvres au Roi ; ma langue est le stylet d'un scribe agile.
3. Tu resplendis de beauté parmi les fils des hommes, la grâce est répandue sur tes lèvres ; c'est pourquoi Dieu T'a béni pour les siècles.
4. Ceins ton épée à ton côté, ô Puissant, dans ta splendeur et ta beauté ;
5. tends tes forces, sois vainqueur et règne pour la vérité, la douceur et la justice, et ta droite Te guidera merveilleusement.
6. Tes flèches sont acérées, ô Puissant, elles percent le cœur des ennemis du Roi ; les peuples tomberont sous tes pieds.
7. Ton trône, ô Dieu, est pour les siècles ; le sceptre de ton règne est un sceptre de droiture.
8. Tu as aimé la justice et haï l'iniquité, c'est pourquoi, Dieu, ton Dieu, T'a oint de l'huile d'allégresse de préférence à tes compagnons.
9. La myrrhe, l'aloès et la cannelle embaument tes vêtements et tes palais d'ivoire ;
10. là, des filles de rois Te réjouissent et T'honorent. La Reine s'est présentée à ta droite, richement parée et revêtue d'un vêtement resplendissant d'or.
11. Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille, oublie ton peuple et la maison de ton père ;
12. et le Roi désirera ta beauté, car Il est ton Seigneur, et tu L'adoreras.
13. Les filles de Tyr L'adoreront avec des présents ; les hommes les plus riches du peuple imploreront ta face.
14. Toute la gloire de la fille du Roi est au-dedans ; elle est ornée de franges d'or et richement parée.
15. À sa suite, des vierges seront présentées au Roi, ses compagnes Te seront présentées.
16. Elles seront présentées dans la joie et l'allégresse, elles seront introduites dans le temple du Roi.
17. À la place de tes pères Te sont nés des fils ; Tu les établiras comme princes sur toute la terre.
18. Je me souviendrai de ton nom, d'âge en âge ; c'est pourquoi les peuples Te confesseront pour les siècles et pour les siècles des siècles.

Psaume 45 (pour la Paramonie)

2. Notre Dieu est pour nous refuge et puissance, et secours dans les tribulations qui nous assaillent.

3. C'est pourquoi nous n'avons pas peur quand la terre est ébranlée, quand les montagnes sont transportées au cœur des mers.

4. Les eaux mugissent et sont troublées, les montagnes sont troublées par sa force.

5. Le cours impétueux du fleuve réjouit la cité de Dieu ; le Très-Haut a sanctifié son tabernacle.

6. Dieu est au milieu de sa cité et elle ne chancellera pas ; Dieu lui portera secours dès le point du jour.

7. Les nations sont ébranlées, les royaumes s'écroulent, le Très-Haut élève la voix, la terre chancelle.

8. Le Seigneur des Puissances est avec nous, le Dieu de Jacob est notre soutien.

9. Venez et voyez les œuvres de Dieu, les prodiges qu'il a accomplis sur la terre !

10. Il mettra fin aux guerres jusqu'aux confins de la terre ; l'arc, Il le rompra ; l'armure, Il la brisera ; les boucliers, Il les brûlera dans le feu.

11. « Restez en paix, et sachez que Je suis Dieu ; Je serai exalté parmi les nations, Je serai exalté sur la terre. »

12. Le Seigneur des Puissances est avec nous, le Dieu de Jacob est notre soutien.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia. Gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois)

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire... **Troisième de la Paramonie - ton 4**

Jadis avec le vieillard Joseph, de la lignée de David, / Marie se fit recenser à Bethléem / alors qu'elle portait dans son sein l'enfant conçu sans semence ; / or le temps de l'enfantement était advenu / et l'hôtellerie n'ayant plus de place, / la grotte devint pour la reine un palais resplendissant. // Le Christ naît pour relever l'image de Dieu autrefois déchue.

Et maintenant..., *théotokion de Prime (lu)* :

Comment t'appellerons-nous, ô Pleine de grâce ? Ciel ? Car tu as fait resplendir le Soleil de justice. Paradis ? Car tu as fait éclore la fleur de l'incorruption. Vierge ? Car tu n'as pas connu la corruption. Mère très pure ? Car tu as porté dans tes bras saints un fils, le Dieu de toutes choses. Supplie-Le de sauver nos âmes.

Stichères, t. 8. *Œuvre de Sophrone, patriarche de Jérusalem.*

Bethléem, prépare-toi, / que la crèche soit prête à servir / et la grotte à recevoir le Seigneur ! / Voici venue la pure réalité, l'ombre de la loi s'est dissipée : / naissant d'une Vierge, Dieu se montre aux humains, / prenant notre forme et déifiant la nature assumée. / Adam renouvelé avec Eve s'écrie : // la bienveillance de Dieu est apparue sur terre pour sauver le genre humain. (2 fois)¹

v. Dieu viendra du Midi, / et le Saint de la montagne ombragée par la forêt.

v. Seigneur, j'ai entendu ta voix, et j'ai été saisi de crainte ; / Seigneur, j'ai considéré tes œuvres, et j'ai été frappé de stupeur. (Ha. 3, 3 & 2)

t. 3

Maintenant va s'accomplir mystiquement / l'oracle prophétique disant : / Et toi, Bethléem au pays de Juda, / tu n'es pas le moindre des chefs-lieux, toi qui prépares la grotte ; / en effet c'est de toi que par la chair d'une jeune Vierge me viendra le chef des nations, / le Christ notre Dieu qui mènera son peuple, le nouvel Israël. // Ensemble célébrons sa suprême majesté.

Gloire... (Et maintenant...) t. 8

Ainsi parle Joseph à la Vierge Marie : / Quelle est cette œuvre qu'en toi je puis voir ? / Je ne sais, et demeure interdit, / me voilà frappé de stupeur. / Vite, éloigne-toi de moi secrètement. / Marie, quelle est cette œuvre qu'en toi je puis voir ? / C'est pour moi la honte au lieu de l'honneur, / la tristesse au lieu de la joie, / au lieu d'éloges, c'est l'opprobre que tu me vaux. / Je ne supporte plus le blâme des gens, / car des prêtres desservant le Temple du Seigneur / je t'ai reçue comme vierge immaculée ; // et voilà ce que je vois maintenant ! (2 fois)

Prokiménon – ton 4 :

Le Seigneur m'a dit : Toi, Tu es mon Fils, / Moi, aujourd'hui, Je t'ai engendré.

v. Demande-le Moi, et Je Te donnerai les nations en héritage et pour apanage, les extrémités de la terre. (Ps. 2,7-8)

¹ L'ordo prévoit de chanter ce stichère avant le premier verset qui suit, et de le répéter avant le deuxième verset. De même, le dernier stichère devrait être chanté après « Gloire », et répété après « Et Maintenant ». Dans la pratique paroissiale courante, on ne les répète pas.

Lecture de la Prophétie de Michée (5, 1-3)

Ainsi parle le Seigneur : Et toi, Bethléem, maison d'Ephratha, tu n'es pas la moindre entre les milliers de Juda, car de toi sortira pour moi celui qui doit régner sur Israël, et dont l'origine remonte au commencement, aux jours de l'éternité. C'est pourquoi Dieu les livrera, jusqu'au temps où enfantera celle qui doit enfanter ; et le reste de ses frères retournera vers les fils d'Israël. Il se lèvera et se montrera, et fera paître son troupeau avec la force du Seigneur ; et dans la majesté du nom de son Dieu ils auront une demeure assurée, car il sera magnifié jusqu'aux extrémités de la terre.

Lecture de l'Épître du saint apôtre Paul aux Hébreux (1, 1-12)

A maintes reprises et sous maintes formes ayant jadis parlé à nos pères par les Prophètes, Dieu, en ces derniers temps, nous a parlé par le Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, par qui aussi il a créé les siècles. Reflet de sa gloire et empreinte de sa personne, ce Fils qui soutient l'univers par sa parole puissante, ayant accompli par lui-même la purification de nos péchés, s'est assis à la droite de la majesté divine dans les hauteurs, devenu d'autant supérieur aux Anges que le nom qu'il a reçu en héritage est incomparable au leur. Auquel des Anges, en effet, Dieu a-t-il jamais dit : Tu es mon Fils, aujourd'hui je t'ai engendré ? Et encore : Je serai pour lui un père, et il sera pour moi un fils ? Et de nouveau, lorsqu'il introduit le Premier-né dans le monde, il dit : Et que tous les Anges de Dieu se prosternent devant lui ! Tandis qu'à propos des Anges il s'exprime ainsi : Lui qui fait de ses Anges des esprits, et de ses serviteurs des flammes de feu, il dit à son Fils : Ton trône, ô Dieu, est pour les siècles des siècles ; sceptre de droiture, le sceptre de ton règne. Tu aimes la justice, tu détestes l'iniquité ; c'est pourquoi Dieu, ton Dieu, t'a consacré d'une huile d'allégresse de préférence à tes compagnons. Et encore : Toi, Seigneur, au commencement tu as fondé la terre, et les cieux sont l'œuvre de tes mains. Ils périront, mais toi, tu demeures, et tous ils vieilliront comme un vêtement ; tu les changeras, tel un manteau, et ils seront changés ; mais toi, tu restes le même, et tes années ne passeront point.

D. Sagesse ! Tenons-nous droits ! Écoutons le saint Evangile. *P.* Paix à tous. *Ch* Et à ton esprit.

Lecture du saint Evangile selon saint Matthieu (1, 18-25)

Ch. Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Voici comment eut lieu la naissance du Christ. Marie, sa mère, était fiancée à Joseph ; or, avant qu'ils eussent mené vie commune, elle se trouva enceinte par le fait de l'Esprit saint. Joseph, son époux, qui était un homme droit et ne voulait pas la dénoncer publiquement, se proposa de la répudier en secret. Comme il formait ce dessein, voici qu'un ange du Seigneur lui apparut en songe et lui dit : Joseph, fils de David, ne crains pas de prendre chez toi Marie ton épouse, car ce qu'elle a conçu provient de l'Esprit saint. Elle enfantera un fils, et tu lui donneras le nom de Jésus ; c'est lui en effet qui sauvera son peuple de ses péchés. Or tout cela se produisit pour que fût accompli cet oracle prophétique du Seigneur : « Voici que la vierge concevra, elle enfantera un fils, auquel on donnera le nom d'Emmanuel », ce qui signifie : Dieu avec nous. Eveillé de son sommeil, Joseph fit ce que l'ange du Seigneur lui avait ordonné : il prit chez lui son épouse ; et, sans qu'il l'eût connue, elle enfanta son fils premier-né, auquel il donna le nom de Jésus.

Puis on poursuit :

Dirige mes pas selon ta parole, et qu'aucune iniquité ne domine sur moi. Délivre-moi des calomnies des hommes, et je garderai tes commandements. Fais luire ta Face sur ton serviteur, et enseigne-moi tes jugements.

Que mes lèvres s'emplissent de ta louange, Seigneur, afin que je chante ta gloire, tout le jour, ta magnificence.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire..., et maintenant... Très sainte Trinité, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Malin.

Le Prêtre : Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Le Lecteur : Amen.

Kondakion de la Paramonie - ton 3

La Vierge aujourd'hui vient enfanter indiciblement dans une grotte / le Verbe d'avant les siècles ; / exulte toute la terre à cette nouvelle / et glorifie, avec les anges et les bergers, / Celui qui a voulu apparaître petit enfant, // Lui le Dieu d'avant les siècles.

Le Lecteur : Kyrie eleison. (40 fois) et la **Prière des Heures** :

Toi qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, ô Christ Dieu, longanime, plein de miséricorde et de compassion, Toi qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, Toi qui appelles tous les êtres au salut par la promesse des biens à venir, Toi-même, Seigneur, reçois aussi nos prières en cette heure et dirige nos vies selon tes commandements. Sanctifie nos âmes, purifie nos corps, redresse nos raisonnements, purifie nos pensées et délivre-nous de toute affliction, malheur et tourment. Entoure-nous du rempart de tes saints anges afin que, gardés et conduits par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, père, donne la bénédiction.

Le Prêtre : Que Dieu nous soit compatissant et nous bénisse, qu'Il nous montre la lumière de sa face et qu'Il ait pitié de nous.

Le Lecteur : Amen.

Et la Prière de Prime :

(Dans l'usage slave c'est le prêtre qui dit la prière de Prime, après être sorti sur l'ambon. Toutefois, en l'absence de prêtre, elle peut être lue par le lecteur, au même titre que les prières des Heures suivantes.)

Ô Christ, Lumière véritable, qui, en venant dans le monde, illumines et sanctifies tout homme, que la lumière de ta Face nous marque de son empreinte, afin qu'en elle nous voyions la lumière inaccessible ; dirige nos pas vers l'accomplissement de tes commandements, par l'intercession de ta Mère très pure et de tous les saints. Amen.

TIERCE

Le diacre encense l'évangile, les icônes de l'iconostase et le peuple.

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 66 (pour la Paramonie)

2. Que Dieu nous soit compatissant et nous bénisse, qu'Il nous montre la lumière de sa face et qu'Il ait pitié de nous !

3. Pour que ta voie soit connue sur la terre, ton salut parmi toutes les nations,

4. que les peuples Te confessent, ô Dieu, que tous les peuples Te confessent !

5. Que les nations soient dans la joie et l'allégresse ! Car Tu jugeras les peuples avec droiture, et sur la terre Tu guideras les nations.

6. Que les peuples Te confessent, ô Dieu, que tous les peuples Te confessent !

7. La terre a donné son fruit. Bénis-nous, ô Dieu, notre Dieu !

8. bénis-nous, ô Dieu, et que tous les confins de la terre Te craignent !

Psaume 86 (pour la Paramonie)

2. Ses fondations reposent sur les saintes montagnes ; le Seigneur aime les portes de Sion plus que toutes les demeures de Jacob.

3. Des paroles de louange te célèbrent, ô cité de Dieu.

4. Je ferai mémoire de Rahab et de Babylone devant ceux qui me connaissent. Voici que les étrangers, et Tyr, et le peuple de l'Éthiopie, tous y sont nés.

5. Un homme dira : « Sion, tu es ma mère », car cet homme est né en elle, et le Très-Haut Lui-même en a posé les fondements.

6. Le Seigneur dressera la liste des peuples et des princes, et de tous ceux qui ont y sont nés.

7. Car en Toi est la demeure de tous ceux qui sont dans la joie.

Psaume 50 (de Tierce)

3. Aie pitié de moi, ô Dieu, dans ta grande miséricorde, et dans la richesse de ta compassion efface mon iniquité !

4. Lave-moi toujours plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi !

5. Car mon iniquité je la connais et mon péché est sans cesse devant moi.

6. Contre Toi seul j'ai péché et j'ai fait le mal devant Toi ; ainsi seras-Tu trouvé juste dans tes paroles, et vainqueur lors de ton jugement.
 7. Voici, j'ai été conçu dans les iniquités, et dans les péchés ma mère m'a enfanté.
 8. Mais Tu aimes la vérité, Tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse.
 9. Tu m'aspergeras avec l'hysope et je serai purifié ; Tu me laveras et je serai plus blanc que la neige.
 10. Tu me feras entendre joie et allégresse, et les os humiliés exulteront.
 11. Détourne ta face de mes péchés, efface toutes mes iniquités !
 12. Ô Dieu, crée en moi un cœur pur et renouvelle en mes entrailles un esprit droit !
 13. Ne me rejette pas loin de ta face et ne retire pas de moi ton Esprit-Saint !
 14. Rends-moi la joie de ton salut et fortifie-moi par l'Esprit souverain !
 15. J'enseignerai tes voies aux pécheurs et les impies reviendront vers Toi.
 16. Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour ta justice !
 17. Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche proclamera ta louange.
 18. Car si Tu avais voulu un sacrifice, je Te l'aurais offert, mais Tu ne prends pas plaisir aux holocaustes.
 19. Le sacrifice qui plaît à Dieu, c'est un esprit brisé ; un cœur brisé et humilié, Dieu ne le méprisera pas.
 20. Dans ta bienveillance, Seigneur, accorde tes bienfaits à Sion, et que soient relevés les murs de Jérusalem !
 21. Alors Tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.
- Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.
- Alléluia, alléluia, alléluia. Gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois)
- Kyrie eleison. (3 fois)
- Gloire... **Tropaire de la Paramonie - ton 4**
- Jadis avec le vieillard Joseph, de la lignée de David, / Marie se fit recenser à Bethléem / alors qu'elle portait dans son sein l'enfant conçu sans semence ; / or le temps de l'enfantement était advenu / et l'hôtellerie n'ayant plus de place, / la grotte devint pour la reine un palais resplendissant. // Le Christ naît pour relever l'image de Dieu autrefois déchue.

Et maintenant..., *théotokion de Tierce (lu)* :

Mère de Dieu, tu es la vraie vigne qui porta le fruit de la vie. Nous te supplions, Souveraine, intercède avec les apôtres et tous les saints, pour qu'Il ait pitié de nos âmes.

Stichères, t. 6

C'est lui notre Dieu, nul ne peut lui être comparé, / c'est celui qu'enfante la Vierge / et qui vit au milieu des mortels ; / le Fils unique se laisse voir couché dans la pauvre crèche comme un enfant, / voici le Seigneur de gloire enveloppé de langes, / l'étoile invite les Mages à se prosterner devant lui ; / et nous-mêmes nous chantons : // sauve nos âmes, sainte Trinité. (2 fois)

v. Dieu viendra du Midi, / et le Saint de la montagne ombragée par la forêt.

v. Seigneur, j'ai entendu ta voix, et j'ai été saisi de crainte ; / Seigneur, j'ai considéré tes œuvres, et j'ai été frappé de stupeur.

t. 8

Avant ta Naissance, Seigneur, / voyant ce mystère en tremblant, / les armées spirituelles étaient frappées de stupeur ; / car tu as bien voulu tomber dans la condition d'un enfant, / toi qui ornas le ciel d'étoiles, / et reposer dans la crèche des bestiaux, toi qui tiens en main les confins de l'univers ; / par ton œuvre rédemptrice, se manifeste en effet / ton immense compassion et ta miséricorde. // Seigneur, Gloire à toi.

Gloire... (Et maintenant...) t. 3

Joseph, la jeune Vierge que tu reçus au sortir du Temple saint, / dis-le nous, comment la mènes-tu enceinte à Bethléem ? / - Moi, dit-il, ayant scruté les prophéties et divinement averti par un Ange, / je crois fermement que c'est Dieu que Marie enfantera d'inexplicable façon ; / et pour se prosterner devant lui des Mages viendront de l'Orient, / lui rendant un culte divin en offrant de riches présents. // Toi qui t'incarnes pour nous, Seigneur, gloire à toi. (2 fois)

Prokimenon - ton 4

Car un Enfant nous est né, / un fils, et Il nous a été donné.

v. Son empire a été mis sur ses épaules. (Is. 9, 6)

Lecture de la Prophétie de Jérémie (Baruch 3, 36 - 4, 4)

C'est lui notre Dieu, nul ne peut lui être comparé. Il a scruté toute voie de connaissance, et l'a confiée à Jacob son serviteur, à Israël son bien-aimé. Après cela, il est apparu sur la terre et il a conversé avec les hommes. C'est là le livre des préceptes de Dieu, la loi qui subsiste à jamais ; tous ceux qui s'y attachent arrivent à la vie, mais ceux qui l'abandonnent vont à la mort. Reviens, Jacob, pour t'en saisir ; marche vers la splendeur, à sa clarté. Ne cède pas ta gloire à un autre, tes privilèges à un peuple étranger. Heureux sommes-nous, Israël, car ce qui plaît à Dieu nous fut révélé.

Lecture de l'Épître du saint apôtre Paul aux Galates (3, 23-29)

Frères, avant que ne vienne la foi, nous étions enfermés sous la garde de la Loi, en attendant la révélation de la foi. Ainsi la Loi nous a servi de pédagogue pour nous conduire au Christ, afin que nous obtenions de la foi notre justification. Mais la foi étant venue, nous ne sommes plus sous un pédagogue. Car vous êtes tous des fils de Dieu par la foi au Christ Jésus. Vous tous qui dans le Christ avez été baptisés, vous avez revêtu le Christ. Il n'y a plus ni Juif ni Grec, ni esclave ni homme libre, ni homme ni femme ; car tous vous ne faites qu'un dans le Christ Jésus. Mais si vous êtes du Christ, vous êtes donc la descendance d'Abraham, héritiers selon la promesse.

Lecture du saint Evangile selon saint Luc (2, 1-20)

En ces jours-là parut un édit de César Auguste ordonnant le recensement de toute la terre habitée. Ce premier recensement eut lieu du temps où Quirinius était gouvernant de Syrie. Et tous allaient se faire inscrire, chacun dans sa propre cité. Joseph, lui aussi, quitta la cité de Nazareth en Galilée, pour monter en Judée, vers la cité de David appelée Bethléem - car il était de la maison et de la lignée de David - afin de s'y faire inscrire avec Marie, sa fiancée, qui était enceinte. Or il advint, pendant leur séjour en ce lieu, que le temps où elle devait enfanter se trouva révolu. Elle mit au monde son fils premier-né, l'enveloppa de langes et le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avait pas de place pour eux à l'hôtellerie. Il y avait dans la contrée des bergers qui demeuraient aux champs et qui la nuit veillaient tour à tour à la garde de leur troupeau. Et voici qu'un ange du Seigneur leur apparut et la gloire du Seigneur les entourait de clarté ; et ils furent saisis d'une grande frayeur. Mais l'ange leur dit : Ne craignez point, car voici, je vous annonce une grande joie, qui sera celle de tout le peuple : aujourd'hui, dans la cité de David, il vous est né un Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur. Et voici à quel signe vous le reconnaîtrez : vous trouverez un nouveau-né enveloppé de langes, couché dans une crèche. Et soudain se joignit à l'ange une troupe nombreuse de l'armée céleste, louant Dieu et disant : Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre, aux hommes bienveillance ! Lorsque les anges les eurent quittés pour le ciel, les bergers se dirent entre eux : Allons jusqu'à Bethléem et voyons ce qui est arrivé, ce que nous a fait connaître le Seigneur. Ils s'empressèrent d'y aller et trouvèrent Marie et Joseph, ainsi que le nouveau-né couché dans la crèche. Et, l'ayant vu, ils divulgèrent les paroles entendues au sujet de cet enfant. Et tous les auditeurs s'émerveillèrent du récit des bergers. Quant à Marie, elle conservait avec soin tous ces souvenirs et les méditait dans son cœur. Puis les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu pour tout ce qu'ils avaient entendu et pour tout ce qu'ils avaient vu, en accord avec l'annonce reçue.

Puis on poursuit :

Béni soit le Seigneur Dieu, béni soit le Seigneur de jour en jour, qu'Il nous mette sur la bonne voie, le Dieu de notre salut ; notre Dieu est le Dieu qui sauve.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire... Et maintenant...

Très sainte Trinité, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés, Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Malin.

Le Prêtre : Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Le Lecteur : Amen.

Kondakion de la Paramonie - ton 3

La Vierge aujourd'hui vient enfanter indiciblement dans une grotte / le Verbe d'avant les siècles ; / exulte toute la terre à cette nouvelle / et glorifie, avec les anges et les bergers, / Celui qui a voulu apparaître petit enfant, // Lui le Dieu d'avant les siècles.

Le Lecteur : Kyrie eleison. (40 fois) et la *Prière des Heures :*

Toi qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, ô Christ Dieu, longanime, plein de miséricorde et de compassion, Toi qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, Toi qui appelles tous les êtres au salut par la promesse des biens à venir, Toi-même, Seigneur, reçois aussi nos prières en cette heure et dirige nos vies selon tes commandements. Sanctifie nos âmes, purifie nos corps, redresse nos raisonnements, purifie nos pensées et délivre-nous de toute affliction, malheur et tourment. Entoure-nous du rempart de tes saints anges afin que, gardés et conduits par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, père, donne la bénédiction.

Le Prêtre : Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

Le Lecteur : Amen. *Puis on lit la Prière de Tierce de saint Mardaire :*

Maître, Dieu Père tout puissant, Seigneur Fils unique, Jésus Christ, et Esprit Saint, unique divinité, unique puissance, aie pitié de moi, pécheur ; et, selon les voies que Tu connais, sauve-moi, ton indigne serviteur, car Tu es béni pour les siècles des siècles. Amen.

SEXTÉ

Le diacre encense l'évangile, les icônes de l'iconostase et le peuple.

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 71 (pour la Paramonie)

1. Ô Dieu, inspire tes décrets au Roi, et ta justice au fils du Roi,
2. pour qu'Il juge ton peuple avec justice et tes pauvres selon le droit.
3. Que les montagnes se revêtent de paix pour le peuple, et les collines de justice !
4. Il jugera les pauvres du peuple, Il sauvera les fils des indigents, et Il humiliera le calomniateur.
5. Et Il demeurera autant que le soleil et la lune, d'âge en âge.
6. Il descendra comme la pluie sur la toison, et comme l'eau qui goutte sur la terre.
7. En ses jours se lèvera la justice, et la paix en abondance, jusqu'à ce que disparaisse la lune.
8. Et Il dominera de la mer à la mer, et depuis le Fleuve jusqu'aux extrémités du monde entier.
9. Devant Lui se prosterneront les Éthiopiens, et ses ennemis mordront la poussière.
10. Les rois de Tharsis et des îles Lui offriront des présents, les rois d'Arabie et de Saba Lui présenteront des offrandes,
11. et tous les rois de la terre se prosterneront devant Lui, toutes les nations Le serviront ;
12. car Il a délivré de la main du puissant le pauvre et l'indigent que personne ne secourait.
13. Il épargnera le pauvre et l'indigent, et Il sauvera les âmes des indigents.
14. Il rachètera leurs âmes de l'usure et de l'injustice, et son nom sera en honneur devant eux.
15. Il vivra, et il Lui sera donné de l'or d'Arabie ; et sans cesse on priera pour Lui, tout le jour on Le bénira.
16. Il sera un ferme soutien sur la terre, au sommet des montagnes ; son fruit s'élèvera au-dessus du Liban, et hors de la cité s'épanouira comme l'herbe de la terre.
17. Son nom sera béni pour les siècles ; son nom demeurera plus que le soleil. Toutes les tribus de la terre seront bénies en Lui, toutes les nations Le proclameront bienheureux.
18. Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui seul fait des merveilles !
19. Béni soit son nom de gloire, pour les siècles et pour les siècles des siècles ! Et toute la terre sera remplie de sa gloire ; qu'il en soit ainsi, qu'il en soit ainsi !

Psaume 131 (pour la Paramonie)

1. Souviens-Toi, Seigneur, de David, et de toute sa douceur ;
2. du serment qu'il a fait au Seigneur, de son vœu au Dieu de Jacob :
3. « Je n'entrerai pas dans ma maison, je ne monterai pas sur mon lit,
4. je n'accorderai pas de sommeil à mes yeux, ni d'assoupissement à mes paupières, ni de repos à mes tempes,
5. jusqu'à ce que je trouve un lieu pour le Seigneur, un tabernacle au Dieu de Jacob. »

6. Nous avons entendu dire que son arche était à Éphrata, nous l'avons trouvée aux champs de la forêt.
7. Nous entrerons dans ses tentes, nous nous prosternerons au lieu où Il a posé ses pieds.
8. Lève-toi, Seigneur, pour entrer dans ton repos, Toi et l'arche de ta sainteté !
9. Tes prêtres se revêtiront de justice, et tes saints seront dans l'allégresse.
10. À cause de David ton serviteur, ne repousse pas la face de ton Christ !
11. Le Seigneur l'a juré à David en vérité, et Il ne S'en dédira pas : « J'établirai sur ton trône le fruit de ton sein ;
12. si tes fils gardent mon alliance et les témoignages que Je leur enseignerai, leurs enfants aussi siégeront sur ton trône pour les siècles. »
13. Car le Seigneur a élu Sion, Il l'a choisie pour sa propre demeure :
14. « C'est ici mon repos pour les siècles des siècles ; J'y habiterai, car Je l'ai choisie.
15. Sa porte, Je la bénirai de bénédictions, ses pauvres, Je les rassasierai de pain.
16. Je revêtirai du salut ses prêtres, et ses saints exulteront de joie.
17. Là, Je ferai se lever la puissance de David, J'ai préparé une lampe pour mon Christ.
18. Je couvrirai ses ennemis de honte, mais sur Lui fleurira ma sainteté. »

Psaume 90 (de Sexte)

1. Celui dont la demeure est le secours du Très-Haut reposera à l'abri du Dieu du ciel ;
 2. il dira au Seigneur : « Tu es mon protecteur, mon refuge, mon Dieu. En Toi je mettrai mon espérance. »
 3. Car c'est Lui qui te délivrera du piège des chasseurs et des paroles qui sèment le trouble ;
 4. Il Te couvrira de l'ombre de son dos et sous ses ailes Tu seras dans l'espérance. D'une armure sa vérité T'entourera.
 5. Tu ne craindras pas les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole de jour,
 6. ni ce qui chemine dans les ténèbres, ni la maladie, ni le démon de midi.
 7. Mille tomberont à ton côté et dix mille à ta droite ; mais ils ne T'approcheront pas,
 8. si ce n'est que tes yeux les regarderont et que Tu verras la rétribution des pécheurs.
 9. Car Toi, Seigneur, Tu es mon espérance ; Tu as fait du Très-Haut ton refuge.
 10. Les malheurs ne pourront T'atteindre et le fléau ne s'approchera pas de ta tente.
 11. Car à ton sujet Il a ordonné à ses anges de Te garder en toutes tes voies.
 12. Sur leurs mains ils Te porteront, pour que ton pied ne heurte la pierre ;
 13. sur l'aspic et le basilic Tu marcheras, et Tu fouleras le lion et le dragon.
 14. « Car Il a mis en Moi son espérance et Je Le délivrerai ; Je Le protégerai parce qu'Il a connu mon nom.
 15. Il a crié vers Moi et Je L'exaucerai ; Je suis avec Lui dans la tribulation ; Je Le délivrerai et Le glorifierai.
 16. Je Le rassasierai de longs jours et Je Lui montrerai mon salut. »
- Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois)

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire... **Troaire de la Paramonie - ton 4**

Jadis avec le vieillard Joseph, de la lignée de David, / Marie se fit recenser à Bethléem / alors qu'elle portait dans son sein l'enfant conçu sans semence ; / or le temps de l'enfantement était advenu / et l'hôtellerie n'ayant plus de place, / la grotte devint pour la reine un palais resplendissant. // Le Christ naît pour relever l'image de Dieu autrefois déchue.

Et maintenant..., *théotokion de Sexte (lu)* :

Puisque nous manquons d'assurance à cause de nos nombreux péchés, implore Celui qui est né de toi, Vierge Mère de Dieu, car la prière d'une mère peut beaucoup pour obtenir la bienveillance du Maître. Toute vénérable, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, car Il est miséricordieux et Il a le pouvoir de sauver, Celui qui a même accepté de souffrir pour nous.

Stichères, t. 1

Venez, fidèles, / élevons nos âmes vers Dieu / et contemplons sa divine descente vers nous depuis le ciel / pour se manifester dans la ville de Bethléem ; / et purifiant notre esprit, offrons par notre vie / au lieu de myrrhe nos vertus, / préparant avec foi cette fête de Noël / qui nous ouvre ses trésors spirituels ; / et chantons : Gloire à Dieu dans la Trinité, au plus haut des cieux ; / sa bienveillance est apparue parmi les hommes, / car il délivre le genre humain de la malédiction ancestrale, // dans son amour pour les hommes. (2 fois)

v. Dieu viendra du Midi, / et le Saint de la montagne ombragée par la forêt.

v. Seigneur, j'ai entendu ta voix, et j'ai été saisi de crainte ; / Seigneur, j'ai considéré tes œuvres, et j'ai été frappé de stupeur.

t. 4

Ciel, écoute ma voix, / terre, prête l'oreille ; / que vacillent tes fondements, que la crainte s'empare des enfers, / car le Dieu Créateur a revêtu la forme de la chair / et celui dont la main puissante l'a façonné se montre au cœur du créé. / Profond mystère de la sagesse et de la connaissance de Dieu ! / Inexplicables, ses jugements, // impénétrables, ses voies !

Gloire... (Et maintenant...) t. 5

Venez, peuples christophores, / voyons la merveille saisissant tout esprit de stupeur ; / avec foi chantons-la, nous prosternant avec respect. / En ce jour une jeune Vierge arrive à Bethléem / pour enfanter le Seigneur qu'elle porte dans le sein / et les Anges la devancent en chœur. / A cette vue, Joseph son fiancé, se mit à demander : / Vierge, quel est ce mystère étonnant que je vois se produire en toi, // comment l'Agnelle inépousée se prépare-t-elle à enfanter ? (2 fois)

Prokimenon - ton 4

De mon sein je T'ai engendré avant l'étoile du matin. /
Le Seigneur l'a juré et Il ne s'en repentira pas.

v. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Siège à ma droite jusqu'à ce que Je fasse de tes ennemis l'escabeau de tes pieds. (Ps. 109, 3-4&1)

Lecture de la Prophétie d'Isaïe (7, 10-16 ; 8, 1-4, 9-10)²

Le Seigneur parla à Achaz en ces termes : Demande pour toi un signe au Seigneur ton Dieu, dans les profondeurs ou dans les hauteurs. Achaz répondit : Je ne demanderai rien, je ne tenterai pas le Seigneur. Isaïe dit alors : Écoutez donc, maison de David ! Est-ce trop peu pour vous d'entrer en lutte avec les hommes ? Comment se fait-il que vous entriez en lutte avec le Seigneur ? Aussi le Seigneur vous donnera-t-il lui-même un signe. Voici que la Vierge concevra et enfantera un fils, et on lui donnera le nom d'Emmanuel. Il mangera du beurre et de miel ; avant de connaître par lui-même ou de choisir le mal, il élira le bien. Car, avant que le petit enfant connaisse le bien et le mal, il se détourne du mal pour choisir le bien.

Et le Seigneur me dit : Prends un morceau de papyrus neuf et grand, et écris dessus avec un stylet d'homme qu'on se hâte d'enlever le butin, car c'est le moment. Donne-moi des témoins sûrs, le prêtre Urie et Zacharie, fils de Barachie. Puis je m'approchai de la prophétesse, elle conçut et enfanta un fils. Et le Seigneur me dit : Donne-lui comme nom : Fais vite du butin, hâte-toi de piller. Car avant que le petit enfant sache nommer père et mère, il s'emparera de la richesse de Damas et des dépouilles de Samarie devant le roi des Assyriens.

Dieu est avec nous. Sachez, nations, et soyez vaincues. Prêtez l'oreille jusqu'aux extrémités de la terre, et vous, les forts, soyez vaincus. Si de nouveau vous êtes forts, de nouveau vous serez vaincus. Quel que soit le projet que vous formiez, le Seigneur le fera échouer, et la parole que vous aurez prononcée ne tiendra pas, car Dieu est avec nous !

² Texte des Septante, traduction des Sources Chrétiennes dans le commentaire de saint Jean Chrysostome.

Lecture de l'Épître du saint apôtre Paul aux Hébreux (1, 10-14 ; 2, 1-3)

Au commencement, Seigneur, tu as fondé la terre, et les cieux sont l'œuvre de tes mains. Ils périront, mais toi, tu demeures, et tous ils vieilliront comme un vêtement ; tu les changeras, tel un manteau, et ils seront changés ; mais toi, tu restes le même, et tes années ne passeront point ! Et auquel des Anges Dieu a-t-il jamais dit : Siège à ma droite, jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis l'escabeau de tes pieds ? Ne sont-il pas tous des esprits officiants, envoyés en service pour ceux qui doivent hériter du salut ? C'est pourquoi nous devons porter une plus grande attention aux enseignements que nous avons entendus, de peur d'être entraînés à la dérive. Car, si la parole annoncée par des Anges a eu un effet, et si toute transgression et désobéissance a reçu une juste rétribution, comment nous-mêmes échapperons-nous en négligeant pareil salut, qui, annoncé tout d'abord par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'ont entendu ?

Lecture du saint Évangile selon saint Matthieu (2, 1-12)

Jésus étant né à Bethléem de Judée, au temps du roi Hérode, voici que des mages venus d'Orient se présentèrent à Jérusalem en disant : Où est le roi des Juifs qui vient de naître ? Car nous avons vu son étoile en Orient et nous sommes venus nous prosterner devant lui. Le roi Hérode, l'ayant appris, fut troublé, et tout Jérusalem avec lui ; il rassembla tous les grands prêtres et les scribes du peuple et s'enquit auprès d'eux du lieu où devait naître le Christ. Ils lui dirent : A Bethléem de Judée, car voici ce que le prophète a écrit : « Et toi, Bethléem, pays de Juda, tu n'es certes pas le moindre parmi les clans de Juda, car de toi sortira un Chef qui sera le pasteur de mon peuple Israël. » Hérode alors appela les mages en secret et se fit préciser par eux la date de l'apparition de l'étoile, puis il les dirigea sur Bethléem en disant : Allez prendre des informations précises sur cet enfant ; et, quand vous l'aurez trouvé, faites-le moi savoir, afin que j'aie, moi aussi, me prosterner devant lui. Sur ces paroles du roi, ils se mirent en chemin. Et voici que l'étoile qu'ils avaient vue en Orient se mit à les précéder jusqu'à ce qu'elle vînt s'arrêter au-dessus de l'endroit où l'enfant se trouvait. La vue de l'étoile les remplit d'une grande joie ; ils entrèrent dans la maison, trouvèrent l'enfant avec Marie, sa mère, et, le front contre terre, se prosternèrent devant lui ; puis, ouvrant leurs trésors, ils lui offrirent en présent de l'or, de l'encens et de la myrrhe. Ensuite, avertis par un songe de ne pas retourner auprès d'Hérode, ils regagnèrent leur pays par un autre chemin.

Puis on poursuit :

Que vienne vite sur nous ta compassion, Seigneur, car nous sommes dans une profonde misère. Secours-nous, Dieu notre Sauveur, pour la gloire de ton Nom ; Seigneur, délivre-nous et sois-nous favorable malgré nos péchés, à cause de ton Nom.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire..., et maintenant... Très sainte Trinité, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Malin.

Le Prêtre : Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Le Lecteur : Amen.

Kondakion de la Paramonie - ton 3

La Vierge aujourd'hui vient enfanter indiciblement dans une grotte / le Verbe d'avant les siècles ; / exulte toute la terre à cette nouvelle / et glorifie, avec les anges et les bergers, / Celui qui a voulu apparaître petit enfant, // Lui le Dieu d'avant les siècles.

Le Lecteur : Kyrie eleison. (40 fois) et la **Prière des Heures** :

Toi qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, ô Christ Dieu, longanime, plein de miséricorde et de compassion, Toi qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, Toi qui appelles tous les êtres au salut par la promesse des biens à venir, Toi-même, Seigneur, reçois aussi nos prières en cette heure et dirige nos vies selon tes commandements. Sanctifie nos âmes, purifie nos corps, redresse nos raisonnements, purifie nos pensées et délivre-nous de toute affliction, malheur et tourment. Entoure-nous du rempart de tes saints anges afin que, gardés et conduits par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, père, donne la bénédiction.

Le Prêtre : Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

Le Lecteur : Amen.

Puis on lit la prière de Sexte de saint Basile le Grand :

Dieu et Seigneur des puissances, artisan de toute la création, Toi qui par la profondeur de ton incomparable miséricorde as envoyé pour le salut du genre humain ton Fils unique, notre Seigneur Jésus-Christ, et qui, par sa précieuse croix, as déchiré la liste de nos péchés et triomphé par elle des principautés et des puissances des ténèbres, Toi-même, Maître, Ami des hommes, reçois aussi de nous, pécheurs, ces actions de grâce et ces supplications ; délivre-nous de toute faute funeste et ténébreuse et de tous ceux qui cherchent à nous nuire, ennemis visibles et invisibles. Cloue nos chairs par ta crainte et fais que nos cœurs n'inclinent pas à des paroles ou des pensées de malice, mais blesse nos âmes du désir de Toi, afin que, regardant toujours vers Toi, conduits par la lumière qui vient de Toi et Te contemplant, lumière inaccessible et éternelle, nous Te confessons sans cesse et Te rendions grâce, à Toi, Père sans commencement, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

NONE

Encensement à nouveau de toute l'église par le prêtre.

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Psaume 109 (pour la Paramonie)

1. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : « Sièges à ma droite, jusqu'à ce que Je fasse de tes ennemis l'escabeau de tes pieds ! »

2. Le Seigneur T'enverra de Sion le sceptre de puissance ; domine au milieu de tes ennemis !

3. À Toi est le commandement dans la splendeur de tes saints, au jour de ta puissance. De mon sein Je T'ai engendré avant l'étoile du matin.

4. Le Seigneur l'a juré et Il ne S'en repentira pas : « Tu es prêtre pour les siècles, selon l'ordre de Melchisédech. »

5. Le Seigneur à ta droite a brisé les rois au jour de sa colère.

6. Il jugera les nations, Il remplira tout de ruines, Il brisera les têtes sur l'immensité de la terre.

7. En chemin Il boira au torrent, c'est pourquoi Il relèvera la tête.

Psaume 110 (pour la Paramonie)

1. Je Te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur, au conseil des hommes droits et dans leur assemblée.

2. Grandes sont les œuvres du Seigneur, elles sont recherchées pour suivre toutes ses volontés !

3. Confession et majesté est son œuvre, et sa justice demeure pour les siècles des siècles.

4. Il a laissé la mémoire de ses merveilles ; le Seigneur est miséricordieux et compatissant.

5. Il a donné de la nourriture à ceux qui Le craignent, Il Se souviendra de son alliance à jamais.

6. Il a montré à son peuple la force de ses œuvres pour lui donner l'héritage des nations.

7. Les œuvres de ses mains sont vérité et jugement, tous ses commandements sont dignes de foi,

8. affermis pour les siècles des siècles, établis selon la vérité et le droit.

9. Il a envoyé la rédemption à son peuple ; Il a établi son alliance pour les siècles ; saint et redoutable est son nom.

10. Le commencement de la sagesse est la crainte du Seigneur ; bien avisés sont tous ceux qui la pratiquent. Sa louange demeure dans les siècles des siècles.

Psaume 85 (de None)

1. Incline, Seigneur, ton oreille, et exauce-moi, car je suis pauvre et indigent.

2. Garde mon âme, car je suis saint ; sauve, ô mon Dieu, ton serviteur qui espère en Toi !

3. Aie pitié de moi, Seigneur, car je crie vers Toi tout le jour.

4. Réjouis l'âme de ton serviteur, car vers Toi, Seigneur, j'ai élevé mon âme.

5. Car Toi, Seigneur, Tu es bon et doux et plein de miséricorde envers tous ceux qui T'invoquent.

6. Prête l'oreille, Seigneur, à ma prière, et entends la voix de ma supplication !
7. Au jour de ma tribulation je crie vers Toi, car Tu m'exauces.
8. Nul n'est semblable à Toi parmi les dieux, Seigneur, et rien ne ressemble à tes œuvres.
9. Toutes les nations que Tu as faites viendront se prosterner devant Toi, Seigneur, et elles glorifieront ton nom,
10. car Tu es grand et Tu fais des merveilles, et Toi seul es Dieu.
11. Guide-moi, Seigneur, dans ta voie, et je marcherai dans ta vérité ! Que mon cœur se réjouisse dans la crainte de ton nom !
12. Je Te confesserai, Seigneur mon Dieu, de tout mon cœur, et je glorifierai ton nom pour les siècles,
13. car ta miséricorde est grande envers moi, et Tu as tiré mon âme du plus profond des enfers.
14. Ô Dieu, des transgresseurs de ta loi se sont dressés contre moi ; un rassemblement de puissants en a voulu à ma vie, et ils ne T'ont pas mis devant eux.
15. Mais Toi, Seigneur mon Dieu, Tu es compatissant et miséricordieux, longanime et plein de miséricorde et de vérité.
16. Jette les yeux sur moi et aie pitié de moi, donne ta force à ton enfant, et sauve le fils de ta servante !
17. Opère en ta faveur un signe pour mon bien, et qu'ils voient, ceux qui me haïssent, et qu'ils soient confondus, car c'est Toi, Seigneur, qui m'as secouru et consolé !

Et de nouveau :

17. Opère en ta faveur un signe pour mon bien, et qu'ils voient, ceux qui me haïssent, et qu'ils soient confondus, car c'est Toi, Seigneur, qui m'as secouru et consolé !

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois)

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire... **Tropaire de la Paramonie - ton 4**

Jadis avec le vieillard Joseph, de la lignée de David, / Marie se fit recenser à Bethléem / alors qu'elle portait dans son sein l'enfant conçu sans semence ; / or le temps de l'enfantement était advenu / et l'hôtellerie n'ayant plus de place, / la grotte devint pour la reine un palais resplendissant. // Le Christ naît pour relever l'image de Dieu autrefois déchue.

Et maintenant..., *théotokion de None (lu) :*

Toi qui pour nous es né d'une vierge et as enduré la Croix, ô Très-Bon, qui par la mort as dépouillé la mort et, en tant que Dieu, as manifesté la Résurrection, ne dédaigne pas ceux que Tu as créés de ta main, montre ton amour pour les hommes, ô Miséricordieux. Accueille l'intercession de celle qui T'a enfanté, la Mère de Dieu, et sauve un peuple désespéré, ô notre Sauveur.

Stichères, t. 7

Hérode fut frappé d'étonnement à la vue des Mages et de leur foi ; / vaincu par la fureur, il se fit préciser la date et le nombre d'années ; / les mères furent privées de leurs enfants / dont la tendre jeunesse fut moissonnée cruellement ; / leurs mamelles en devinrent desséchées et les sources du lait furent taries. / Et ce fut un immense malheur. / Aussi, fidèles pieusement réunis, // prosternons-nous devant la Naissance du Christ. *(2 fois)*

v. Dieu viendra du Midi, / et le Saint de la montagne ombragée par la forêt.

v. Seigneur, j'ai entendu ta voix, et j'ai été saisi de crainte ; / Seigneur, j'ai considéré tes œuvres, et j'ai été frappé de stupeur.

t. 2

Ô Vierge, lorsque Joseph fut blessé par le chagrin, / montant vers Bethléem, tu lui disais : / Pourquoi cet air sombre et cet émoi en voyant l'enflure de mon sein, / comme si tu ignorais tout à fait / le mystère redoutable qui se produit en moi ? / Saisissant la merveille, / bannis toute crainte désormais, / car Dieu va descendre sur terre en son amour, / maintenant qu'il a pris chair en mon sein ; / à sa naissance tu le verras comme bon lui a semblé, / et plein de joie tu te prosternerai comme devant ton Créateur, // celui que les Anges sans cesse chantent et glorifient avec le Père et le saint Esprit.

Gloire... Et maintenant, t. 6

Le stichère suivant est d'abord lu solennellement par le canonarque au milieu de l'église. Quand il dit : Ô Christ, nous nous prosternons devant ta Nativité, on fait trois grandes métanies. Ensuite le Diacre dit les souhaits de longues années. Après quoi le stichère est chanté à nouveau par les deux chœurs.

En ce jour naît de la Vierge celui qui tient en main toute la création ; / sur terre il est enveloppé de langes, celui qui par essence est le Dieu insaisissable ; / il repose dans une crèche, celui qui affermit les cieux à l'aurore des temps ; / il est nourri à la mamelle, celui qui fit pleuvoir la manne sur son peuple au désert ; / il fait venir les Mages, le Fiancé de l'Eglise ; / il accepte leurs présents, le Fils de la Vierge. / Ô Christ, nous nous prosternons devant ta Nativité, / ô Christ, nous nous prosternons devant ta Nativité, / ô Christ, nous nous prosternons devant ta Nativité : // montre-nous ta divine Théophanie.

Souhaits de longues Années

À tous les saints patriarches orthodoxes, à nos vénérés métropolitains, archevêques et évêques, et à tout le clergé, accorde, Seigneur, de longues années.

Ch. Longues années...

(Le cas échéant) À notre souverain le roi N. et à son épouse la reine N. accorde, Seigneur, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, secours et protection, et garde-les, Seigneur, de longues années.

Ch. Longues années...

Aux autorités de ce pays et à tous les chrétiens fidèles et orthodoxes accorde, Seigneur, paix et prospérité, l'abondance des fruits de la terre et de longues années.

Ch. Longues années...

Dans un monastère :

À notre higoumène (ou archimandrite) N. accorde ton salut, ô Christ notre Dieu, comme à toute notre fraternité dans le Christ, garde en paix ce saint monastère et affermis ce temple saint pour les siècles des siècles.

Ch. Accorde ton salut, ô Christ notre Dieu (3 fois).

Prokimenon - ton 4

Un homme dira : Sion, tu es ma mère, / car cet homme est né en elle.

v. Ses fondations reposent sur les saintes montagnes ; le Seigneur aime les portes de Sion plus que toutes les tentes de Jacob. (Ps. 86, 5 & 2)

Lecture de la Prophétie d'Isaïe (9, 6-7)

Un enfant nous est né, un fils nous est donné ; sur ses épaules repose la royauté. On lui donne ce nom : Ange du Grand Conseil, Conseiller merveilleux, Dieu fort, Maître souverain, Prince de paix, Père du siècle à venir. Car j'amène la paix, la santé sur les princes. Sublime est son empire, la paix qu'il fait régner ne connaît point de borne, depuis le trône de David et son royaume, pour l'affermir et fortifier dans la justice et l'équité, dès maintenant et pour les siècles. Voilà ce que fera le zèle du Seigneur Sabaoth.

Lecture de l'Épître du saint apôtre Paul aux Hébreux (2, 11-18)

Frères, le sanctificateur et les sanctifiés ont tous même origine. C'est pourquoi il ne rougit pas de les nommer « frères » quand il dit : J'annoncerai ton nom à mes frères, au milieu de l'assemblée je te louerai. Et encore : Je mettrai ma confiance en lui. Et encore : Me voici, moi et les enfants que Dieu m'a donnés. Puis donc que les enfants avaient en commun le sang et la chair, lui-même y participa pareillement, afin de réduire à l'impuissance, par sa mort, celui qui a la puissance de la mort, c'est-à-dire le diable, et d'affranchir tous ceux qui, leur vie entière, étaient tenus en esclavage par la crainte de la mort. Car ce n'est pas à des anges, assurément, qu'il vient en aide, mais à la race d'Abraham. En conséquence il se devait de ressembler en tout à ses frères, afin de devenir dans le service de Dieu un grand prêtre miséricordieux et fidèle, pour expier les péchés du peuple. Car du fait qu'il a lui-même souffert par l'épreuve, il est capable de venir en aide à ceux qui sont éprouvés.

Lecture du saint Évangile selon saint Matthieu (2, 13-23)

Après le départ des mages, voici qu'un ange du Seigneur apparut à Joseph au cours d'un songe et lui dit : Lève-toi, prends l'enfant et sa mère, et fuis en Égypte et restes-y jusqu'à ce que je te parle à nouveau ; Hérode, en effet, va rechercher l'enfant pour le faire périr ! Joseph se leva, prit de nuit l'enfant et sa mère et se retira en Égypte, où il demeura jusqu'à la mort d'Hérode, afin que s'accomplît cet oracle prophétique du Seigneur : « Depuis l'Égypte j'ai rappelé mon fils. » Lorsqu'Hérode se vit joué par les mages, il fut pris d'une violente fureur et envoya tuer, dans Bethléem et tout son territoire, tous les enfants de moins de deux ans, selon la date qu'il s'était fait préciser par les mages. Alors fut accompli l'oracle du prophète Jérémie : « Une clameur s'est fait entendre dans Rama, des sanglots et maint gémissement : c'est Rachel qui pleure ses enfants et ne veut pas se laisser consoler du fait qu'ils ne sont plus. » Lorsqu'Hérode fut mort, voici qu'un ange du Seigneur apparut à Joseph en Égypte au cours d'un songe et lui dit : Lève-toi, prends l'enfant et sa mère, et marche vers la terre d'Israël ; car ils sont morts, ceux qui en voulaient à la vie de l'enfant ! Joseph se leva, prit l'enfant et sa mère et se dirigea vers la terre d'Israël. Mais, ayant appris que sur la Judée régnait Archélaüs à la place d'Hérode son père, il craignit d'y aller ; averti en songe, il se retira sur le territoire de la Galilée et s'en alla demeurer dans une ville appelée Nazareth, afin que s'accomplît l'oracle des prophètes : On l'appellera Nazaréen.

Le Prêtre porte l'évangélique au sanctuaire. On ferme les Portes royales.

Puis on poursuit :

Ne nous abandonne pas à l'heure de la fin à cause de ton saint Nom, ne détruis pas ton Alliance, et ne nous retire pas ta miséricorde, à cause d'Abraham, ton bien-aimé, d'Isaac, ton serviteur, et d'Israël, ton saint.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire..., et maintenant... Très sainte Trinité, aie pitié de nous ; Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne-nous nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 fois) Gloire..., et maintenant...

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Malin.

Le Prêtre : Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Le Lecteur : Amen.

Kondakion de la Paramonie - ton 3

La Vierge aujourd'hui vient enfanter indiciblement dans une grotte / le Verbe d'avant les siècles ; / exulte toute la terre à cette nouvelle / et glorifie, avec les anges et les bergers, / Celui qui a voulu apparaître petit enfant, // Lui le Dieu d'avant les siècles.

Le Lecteur : Kyrie eleison. (40 fois) et la *Prière des Heures :*

Toi qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, ô Christ Dieu, longanime, plein de miséricorde et de compassion, Toi qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, Toi qui appelles tous les êtres au salut par la promesse des biens à venir, Toi-même, Seigneur, reçois aussi nos prières en cette heure et dirige nos vies selon tes commandements. Sanctifie nos âmes, purifie nos corps, redresse nos raisonnements, purifie nos pensées et délivre-nous de toute affliction, malheur et tourment. Entoure-nous du rempart de tes saints anges afin que, gardés et conduits par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, père, donne la bénédiction.

Le Prêtre : Que Dieu nous soit compatissant et nous bénisse, qu'Il nous montre la lumière de sa face et qu'Il ait pitié de nous.

Le Lecteur : Amen.

Puis on lit la prière de None de saint Basile le Grand :

Maître et Seigneur, Jésus-Christ notre Dieu, Toi qui as été patient face à nos péchés et qui nous as menés jusqu'à cette heure où, suspendu au bois vivifiant de la Croix, Tu as ouvert au bon larron l'entrée du paradis et, par la mort, as terrassé la mort ; sois-nous favorable, tes serviteurs pécheurs et indignes ; car nous avons péché et commis des iniquités, et nous ne sommes pas dignes de lever les yeux et de regarder vers la hauteur des cieux : nous avons délaissé la voie de ta justice et marché selon la volonté de nos cœurs. Mais nous implorons ton incomparable bonté : Épargne-nous, Seigneur, dans ta grande miséricorde et sauve-nous à cause de ton saint Nom, car nos jours se sont dissipés dans la futilité ; retire-nous de la main de l'Adversaire, pardonne-nous nos péchés et mets à mort nos pensées charnelles, afin que, dépouillés du vieil homme, nous revêtions le nouveau, que nous vivions pour Toi, notre Maître et notre Protecteur, et que, suivant ainsi tes préceptes, nous parvenions au repos éternel, là où demeurent tous ceux qui sont dans la joie. Car Tu es en vérité la joie et l'allégresse de ceux qui T'aiment, ô Christ notre Dieu, et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père sans commencement, et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

TYPIQUES

Dans les paroisses, on omet généralement les psaumes 102 et 145 et "Fils unique", et on commence directement aux Béatitudes.

Psaume 102

Bénis le Seigneur, ô mon âme, Tu es béni Seigneur.

1. Bénis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint nom !
2. Bénis le Seigneur, ô mon âme, et n'oublie aucun de ses bienfaits !
3. C'est Lui qui pardonne toutes tes iniquités, qui guérit toutes tes maladies,
4. qui rachète ta vie de la corruption, qui te couronne de miséricorde et de compassion,
5. qui comble de biens ton désir ; ta jeunesse, comme pour l'aigle, sera renouvelée.
6. Le Seigneur fait miséricorde, Il rend justice aux opprimés.
7. Il a révélé ses voies à Moïse et ses volontés aux fils d'Israël.
8. Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, longanime et plein de miséricorde.
9. Il ne sera pas irrité à jamais, son ressentiment n'est pas pour les siècles.
10. Il n'agit pas envers nous selon nos iniquités, Il ne nous rend pas selon nos péchés.
11. Car autant les cieux sont élevés au-dessus de la terre, autant le Seigneur a établi sa miséricorde sur ceux qui Le craignent.
12. Autant est loin l'Orient de l'Occident, autant Il éloigne de nous nos iniquités.
13. Comme un père a compassion de ses fils, le Seigneur a compassion de ceux qui Le craignent.
14. Car Il sait de quoi nous sommes pétris, Il se souvient que nous sommes poussière.
15. L'homme, ses jours sont comme l'herbe, il fleurit comme la fleur des champs.
16. Qu'un souffle passe sur lui, et il n'est plus, jamais plus il ne connaîtra sa place.
17. Mais la miséricorde du Seigneur pour ceux qui Le craignent s'étend depuis les siècles et pour les siècles, et sa justice sur les fils de leurs fils,
18. sur ceux qui gardent son alliance, qui se souviennent de ses commandements et les accomplissent.
19. Le Seigneur a préparé son trône dans les cieux, son Royaume domine sur toutes choses.
20. Bénissez le Seigneur, tous ses anges, forts et puissants, qui accomplissez sa parole, attentifs au son de ses paroles !
21. Bénissez le Seigneur, toutes ses puissances, ses serviteurs qui accomplissez sa volonté !
22. Bénissez le Seigneur, toutes ses œuvres, en tout lieu de sa souveraineté ; bénis le Seigneur, ô mon âme !

[Dans l'usage slave, on ajoute : Gloire..., et maintenant...]

Béni le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom !
Tu es béni Seigneur.]

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Psaume 145

2. Loue le Seigneur, ô mon âme ! Je louerai le Seigneur toute ma vie, je chanterai pour mon Dieu tant que je serai.
3. Ne mettez pas votre foi dans les princes, des fils d'hommes impuissants à sauver.
4. Leur souffle s'en ira, ils reviendront à leur poussière, ce jour-là périront leurs pensées.
5. Bienheureux celui qui a pour aide le Dieu de Jacob, et son espoir dans le Seigneur son Dieu !
6. qui a fait le ciel et la terre, la mer, et tout ce qu'ils renferment, qui garde la vérité pour les siècles.
7. Il rend justice aux opprimés, Il donne la nourriture aux affamés. Le Seigneur libère les enchaînés,
8. le Seigneur donne la sagesse aux aveugles, le Seigneur relève ceux qui sont abattus, le Seigneur aime les justes.
9. Le Seigneur protège les étrangers, Il soutient l'orphelin et la veuve, Il détruit le chemin des impies.
10. Le Seigneur régnera pour les siècles ; Il est ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Fils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel, et qui daignas pour notre salut T'incarner de la sainte Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et qui sans changement Te fis homme, et fus crucifié, ô Christ Dieu, par la mort ayant vaincu la mort, étant l'Un de la sainte Trinité, glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, sauve-nous.

Béatitudes (lues) :

Dans ton royaume, souviens-Toi de nous, Seigneur, quand Tu viendras dans ton royaume.

Bienheureux les pauvres en esprit, car le Royaume des cieux est à eux.

Bienheureux les affligés, car ils seront consolés.

Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.

Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.

Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

Bienheureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.

Bienheureux les persécutés pour la justice, car le Royaume des cieux est à eux.

Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera et qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de Moi.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.

Gloire..., et maintenant...

Souviens-Toi de nous, Seigneur, quand Tu viendras dans ton royaume.

Souviens-Toi de nous, ô Maître, quand Tu viendras dans ton royaume.

Souviens-Toi de nous, ô Saint, quand Tu viendras dans ton royaume.

Le chœur céleste Te chante et dit : Saint, saint, saint, Seigneur Sabaoth, le ciel et la terre sont emplis de ta gloire.

v. Approchez-vous de Lui et soyez illuminés, et vos visages ne seront pas couverts de honte.

Le chœur céleste Te chante et dit : Saint, saint, saint, Seigneur Sabaoth, le ciel et la terre sont emplis de ta gloire.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Le chœur des saints anges et archanges, avec toutes les puissances célestes, Te chante et dit : Saint, saint, saint, Seigneur Sabaoth, le ciel et la terre sont emplis de ta gloire.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Symbole de foi :

Je crois en un seul Dieu Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, engendré par le Père avant tous les siècles. Lumière de Lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé, consubstantiel au Père, et par qui tout a été fait. Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, s'est incarné du Saint-Esprit et de la vierge Marie, et s'est fait homme. Qui a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert et a été enseveli. Qui est ressuscité le troisième jour selon les Écritures. Qui est monté aux cieux et siège à la droite du Père. Qui revient en gloire juger les vivants et les morts, et dont le règne n'aura pas de fin. Et en l'Esprit Saint, Seigneur, qui donne la vie, qui procède du Père, qui avec le Père et le Fils est adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes. En l'Église une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés. J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Amen.

Oublie, remets, purifie et pardonne, ô Dieu, toutes nos transgressions volontaires et involontaires, commises en paroles et en actes, sciemment et par inadvertance, durant le jour et durant la nuit, en esprit et en pensée ; pardonne-les nous, car Tu es bon et ami des hommes.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour ; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ; et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Malin.

Le Prêtre : Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Amen.

Kondakion de la Paramonie (lu)

La Vierge aujourd'hui vient enfanter indiciblement dans une grotte / le Verbe d'avant les siècles ; / exulte toute la terre à cette nouvelle / et glorifie, avec les anges et les bergers, / Celui qui a voulu apparaître petit enfant, // Lui le Dieu d'avant les siècles.

Kyrie eleison. (40 fois)³

Très sainte Trinité, puissance consubstantielle, royauté indivisible, cause de tous biens, accorde aussi ta bienveillance au pécheur que je suis ; affermis et instruis mon cœur, et enlève de moi toute souillure ; illumine mon intelligence, afin qu'en tout temps je Te glorifie, Te chante, T'adore et Te dise : Un seul est Saint, un seul est Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.⁴

On ouvre les Portes royales.

D. Sagesse !

Ch. Il est digne en vérité de te célébrer, ô Mère de Dieu, bienheureuse et très pure et Mère de notre Dieu.

P. Très-sainte Mère de Dieu, sauve nous.

Ch. Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

P. Gloire à toi, ô Christ notre Dieu, noire espérance, gloire à toi.

Ch. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison (3 fois). Père, bénis.

P. Que le Christ notre vrai Dieu, par les prières de sa très-sainte Mère, des saints et illustres Apôtres et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, car il est bon et ami des hommes.

Ch. Amen.

³ *DG ajoute ici :*

Toi qui en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, ô Christ Dieu, longanime, plein de miséricorde et de compassion, Toi qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, Toi qui appelles tous les êtres au salut par la promesse des biens à venir, Toi-même, Seigneur, reçois aussi nos prières en cette heure et dirige nos vies selon tes commandements. Sanctifie nos âmes, purifie nos corps, redresse nos raisonnements, purifie nos pensées et délivre-nous de toute affliction, malheur et tourment. Entoure-nous du rempart de tes saints anges afin que, gardés et conduits par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta gloire inaccessible, car Tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison (3 fois). Gloire..., et maintenant...

Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, qui sans corruption enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, père, donne la bénédiction.

P. Que Dieu nous soit compatissant et nous bénisse, qu'Il fasse luire sur nous sa Face et qu'Il ait pitié de nous.

Amen.

⁴ *DG ajoute ici :*

Ch. Que le Nom du Seigneur soit béni dès maintenant et à jamais ! (3 fois)

Gloire..., et maintenant...

Et le Psaume 33.